

ÍNDICE GENERAL

Abreviaturas	19
INTRODUCCIÓN	21
1. Objetivo y delimitación del material	21
2. Contenido y estructura	25
3. Categorías poéticas y autores	29
4. Esquemas estróficos de las coplas	31
5. Apéndices	33
6. Complementos	33
7. Sistema de transcripción; onomástica y topónimos	34
8. Agradecimientos	35
 CAPÍTULO 1: LISTA DE LOS SULTANES OTOMANOS	
Introducción	37
1. <i>Los sultanes otomanos</i>	38
 CAPÍTULO 2: SIGLO XVII: MEHMED IV Y SOLIMÁN II	
Introducción	55
A. Mehmed IV y Sabetay Sebí	57
2. <i>Sabetay Sebí en Jerusalén</i>	59
3. <i>La venida del mesías</i> (versiones A-C)	62
4. <i>La redención</i> (versiones A-C)	66
5. <i>Sabetay Sebí y el sultán</i>	73
6. <i>Sabetay Sebí y Natán de Gaza</i>	79
B. Solimán II y los austriacos	85
7. <i>El asedio de Belgrado de 1688</i>	86

CAPÍTULO 3: PRIMERA MITAD DEL SIGLO XVIII: AHMED III Y MAHMUD I

Introducción.....	89
A. Ahmed III a vueltas con los jenízaros	91
8. <i>Revuelta de los jenízaros</i>	91
B. Mahmud I y los judíos	97
B.1. Sus visires y gobernadores	97
9. <i>Las crueldades de Ismaíl Pachá</i> (versiones A-B) ..	98
10. <i>Los abusos de Yeguén Pachá</i> (versiones A-C)	103
B.2. Los asedios de Tiberíades	116
11. <i>El primer asedio de Tiberíades</i> (versiones A-B) ...	119
12. <i>El segundo asedio de Tiberíades</i>	126
13. <i>Fin del asedio de Tiberíades</i> (versiones A-B)	130

CAPÍTULO 4: ÚLTIMO TERCIO DEL SIGLO XVIII: ABDUL HAMID I Y SELIM III

Introducción.....	137
A. Abdul Hamid I.	143
A.1. Asedios y revueltas	144
14. <i>Jerusalén amenazada</i> (versiones A-B)	144
15. <i>El asedio de Komotini</i>	149
A.2. La toma de Belgrado por los austriacos	157
16. <i>El asedio de Belgrado de 1788</i>	159
17. <i>Hambre en el asedio de Belgrado</i>	162
B. Selim III: Revueltas internas y la sombra de Napoleón	164
18. <i>Calumnia de crimen ritual</i>	164
19. <i>Los males de la guerra (de Francia)</i> (versiones A-C)	169

CAPÍTULO 5: PRIMER TERCIO DEL SIGLO XIX: MAHMUD II, HISTORIA DE UN LARGO REINADO

Introducción.....	175
-------------------	-----

A. Los judíos del Épiro y Alí Pachá	179
20. <i>Las maldades de Alí Pachá</i>	180
B. La destrucción de Ruschuk	181
21. <i>Los rusos en Ruschuk</i>	181
C. Disturbios en Sarajevo	183
22. <i>Los abusos de Rusdí Pachá</i>	185
23. <i>Los milagros de rabí Danón</i>	191
D. La independencia de Grecia	198
24. <i>La muerte del patriarca de Constantinopla</i>	198
25. <i>El asedio de Quiós</i>	204
E. Mahmud II y sus cortesanos judíos	208
26. <i>Bejor Carmona, Yehezquel Gabay</i> <i>y el armenio Duz Oglú</i>	210
27. <i>La muerte de Bejor Carmona</i> (versiones A-B)	220
F. Y como remate, un desastre natural	238
28. <i>El incendio de Salónica de 1839</i>	239

CAPÍTULO 6: SEGUNDO TERCIO DEL SIGLO XIX:

ABDUL MECID Y ABDUL AZIZ

Introducción	245
A. Abdul Mecid	248
A.1. Más acusaciones de crimen ritual	248
29. <i>El crimen ritual de Rodas</i>	248
A.2. Desavenencias comunitarias en Esmirna	258
30. <i>Los siete hombres buenos</i>	264
31. <i>La gabela de la carne</i>	272
A.3. Política exterior	282
32. <i>La guerra de Crimea</i>	282
A.4. Festejos reales	282
33. <i>Abdul Mecid en Salónica</i>	283

B. Abdul Aziz y tiempos de bonanza	286
34. <i>Panegírico de Allatini y Hirsch</i>	286
34bis. <i>Los huérfanos y sus protectores</i>	288

CAPÍTULO 7: ÚLTIMO TERCIO DEL SIGLO XIX: ABDUL HAMID II

Introducción	291
A. La guerra ruso-turca	299
A.1. Los comienzos de la guerra	299
35. <i>Las fantasías de Rusia</i> (versiones A-C)	299
A.2. Los desplazados judíos de la guerra ruso-turca	305
36. <i>La destrucción de Karnobat</i>	306
37. <i>El regreso a Karnobat</i>	312
B. ¿Ladrones vulgares o artimañas griegas?	318
38. <i>Robo en el puerto de Salónica</i>	319
C. Incendios, raptos y accidentes	324
C.1. Un incendio en la capital	324
39. <i>El incendio de Constantinopla de 1883</i> (versiones A-D)	325
C.2. El incendio de Salónica de 1890	329
40. <i>El socorro a los quemados de 1890</i>	330
41. <i>El fuego grande de 1890</i>	338
C.3. Un secuestro: Las desventuras de Abraham Beja	344
42. <i>El rescate de Abraham Beja</i>	351
43. <i>El rapto de Abraham Beja</i>	354
C.4. La peligrosidad de los caminos	358
44. <i>El accidente</i>	358
D. El Imperio otomano, cobijo de Israel: ¿realidad o ficción? ...	361
D.1. Loas diversas	361
45. <i>En la Bulgaria otomana</i> (versiones A-B)	362
46. <i>La celebración de Purim (y Abdul Hamid)</i>	363
47. <i>Ecos del affaire Dreyfus</i>	366
48. <i>Visita oficial a Salónica</i>	368

D.2. Loas al autócrata: aniversarios de Abdul Hamid	370
49. <i>Turquía, lugar de paz y de reposo</i>	371
50. <i>Alegoría de Abdul Hamid</i>	373
51. <i>El buen gobierno de Abdul Hamid</i>	375
E. La convivencia en el Imperio otomano	376
52. <i>La lumbre del sábado</i> (versiones A-B)	377
53. <i>Nuevos manjares de Purim</i>	379

CAPÍTULO 8: LA REVOLUCIÓN DE LOS JÓVENES TURCOS Y SUS ALEGRÍAS

Introducción	387
A. El incendio de Arabacilar de 1908	395
54. <i>Los daños del fuego de Arabacilar</i>	395
55. <i>El fuego y las lluvias de Arabacilar</i>	396
B. La Constitución	397
56. <i>Libertad tras la Constitución</i>	397
57. <i>La política de Enver Bey</i>	399
58. <i>La lectura del firmán</i>	402
59. <i>El júbilo por la Constitución</i>	403
60. <i>Proclamación de la Constitución</i>	404
61. <i>La Constitución del 24 de julio</i>	406
62. <i>La Marsellesa salonicense</i>	407
63. <i>Los males del ayer y los bienes del mañana</i>	408
64. <i>Libertad, mas no libertinaje</i>	411
65. <i>Niyazî, Enver Bey y el sultán</i>	413
C. Trapos sucios	414
66. <i>Las lacras del antiguo régimen</i>	414
67. <i>Panegírico de rabí Hayim Nahum</i>	421

CAPÍTULO 9: LA CAÍDA DE ABDUL HAMID (1909); HACIA LAS GUERRAS BALCÁNICAS (1910)

Introducción	433
A. Los primeros meses del año	434
68. <i>Un crudo invierno</i>	434
69. <i>El precio de la masá</i>	436

B. El golpe de estado: La caída de Hamid y trapos sucios de su reinado	437
70. <i>Hermandad frente a la tiranía</i> (versiones A-F)	440
71. <i>La caída de Abdul Hamid</i>	448
72. <i>Los tesoros del Yildiz</i>	451
C. En honor de Mehmed Reşad V	456
73. <i>Fiesta en Beschinar</i>	456
74. <i>Las libertades políticas</i>	461
D. La Constitución cumple un año	464
75. <i>El aniversario de la Constitución</i> (versiones A-B)	465
E. Y la historia continúa hacia... 1912 y la guerra	469
76. <i>A bien con todos</i>	470
77. <i>El cometa (y su premonición)</i>	471

CAPÍTULO 10: JUDÍOS EN EL EJÉRCITO; CANCIONES DE SOLDADOS

Introducción	475
A. El servicio militar en Bulgaria	476
78. <i>Consejos al soldado</i> (versiones A-B)	477
B. El servicio militar en Serbia	479
79. <i>Las quejas de la novia</i>	480
C. El servicio militar en Turquía	482
80. <i>Escarnio de Abraham Usiel</i>	488
81. <i>Reclutado en plena calle</i>	492
82. <i>El mal de las dotes</i> (versiones A-B)	494
83. <i>A los reclutas judíos</i>	496
84. <i>El servicio militar</i>	497
D. Canciones de soldados	500
85. <i>La suerte de las mujeres</i> (versiones A-D)	501
86. <i>Penurias de los reclutas</i>	505
87. <i>El parto inútil</i> (versiones A-H)	507
88. <i>Añoranzas de soldado</i> (versiones A-B)	514
89. <i>Nostalgia del soldado herido</i>	517

90. <i>Las hazañas del soldado</i>	518
91. <i>El soldado enamorado (La vuelta del marido, polia.)</i> (versiones A-B)	519
92. <i>La madre de los soldados</i>	520
93. <i>Al son de la trompeta</i> (versiones A-B)	522
E. Romances guerreros a la turquesca	523
94. <i>La doncella guerrera (en Anatolia)</i>	523
95. <i>La adúltera (en Anatolia)</i>	523
96. <i>El encuentro del padre (en Turquía)</i>	524
 CAPÍTULO 11: LAS GUERRAS BALCÁNICAS (1912-1913)	
Introducción	527
A. La Primera guerra balcánica: la guerra entre Turquía y Bulgaria	532
97. <i>La pérdida de Adrianópolis</i>	535
98. <i>La guerra turco-búlgara</i>	538
99. <i>La guerra y la miseria de 1912</i>	539
100. <i>Soñando con Enver Pachá</i> (versiones A-C)	543
B. La Segunda guerra balcánica: La batalla de Adrianópolis (Edirne)	546
101. <i>Las guerras del rey Fernando</i>	549
102. <i>La recuperación de Adrianópolis</i> (versiones A-C)	551
103. <i>Las desgracias de 1912-1913</i>	553
104. <i>El soldadito muerto</i>	556
105. <i>La vuelta del marido (de las guerras búlgaras)</i> (versiones A-D)	557
C. Tras la guerra; la Salónica griega	558
106. <i>Las secuelas de la guerra</i>	558
107. <i>Paz entre las naciones</i>	560
 CAPÍTULO 12: LA PRIMERA GUERRA MUNDIAL (1914-1918)	
Introducción	563
A. Salónica durante la guerra; el tratado de Versalles (1919)	571
108. <i>Las botas de los ingleses</i> (versiones A-B)	572
109. <i>El lujo y la escasez</i>	574

110. <i>Tiempos difíciles</i>	576
111. <i>El precio de las vituallas</i>	577
112. <i>La paz (que no lo fue)</i>	579
113. <i>El derrotado emperador Guillermo</i>	581
B. Bosnia durante la guerra	582
114. <i>Las novias de los soldados</i> (versiones A-B)	582
C. Turquía durante la guerra; tras el armisticio de 1918	584
115. <i>La crisis del '14</i>	585
116. <i>El fez emblema de Turquía</i>	590
117. <i>El soldado recién casado</i>	592
118. <i>La caída de Enver Pachá</i>	594
119. <i>Guillermo y Enver castigados</i>	598
120. <i>Enver parte de Turquía</i>	599
121. <i>Diario de un combatiente en la Primera guerra mundial</i>	601
D. La guerra civil en Rusia y el desastre económico	606
122. <i>Hambre en Rusia</i>	607

CAPÍTULO 13: LA GUERRA TURCO-GRIEGA (1919-1922)

Introducción	613
A. La primera fase de la guerra (1919-1921)	615
123. <i>Parodia de El atán, el atado y el ara</i>	618
124. <i>Parodia de Yedé rašim neḥelašim</i>	620
125. <i>Reclutado para la guerra turco-griega</i>	621
126. <i>El soldado reclamado por su madre</i>	623
127. <i>Misterio</i>	626
128. <i>Contra la censura</i>	627
B. La segunda fase (1921-1922)	629
129. <i>Tiempos de crisis</i>	632
130. <i>El Purim de antaño I</i>	634
131. <i>Tiempo de carestía</i>	636
132. <i>Las promesas de los gobernantes</i>	637

133. <i>Sin esperanza</i>	641
134. <i>Ansias de paz</i>	642
135. <i>Atatürk y la recuperación de Esmirna</i>	644
136. <i>Alabanza a Atatürk</i>	645

CAPÍTULO 14: EL INCENDIO DE SALÓNICA DE 1917 Y LA RECONSTRUCCIÓN DE LA CIUDAD

Introducción	647
A. Los desastres del incendio	649
137. <i>El fuego de 1917</i>	650
138. <i>El fuego y la pobreza de 1917</i>	652
139. <i>La ayuda de los ingleses</i> (versiones A-C)	655
B. La reconstrucción de Salónica	661
140. <i>La primera piedra</i>	661
141. <i>Desconfianza en el futuro</i>	663
142. <i>Incertidumbre</i>	666
143. <i>Quejas y más quejas</i>	667
144. <i>Los planes de reconstrucción estancados</i>	669
145. <i>Alabanza de Salónica</i>	670
C. Veinte años después: Vieja-nueva Salónica o ¿añoranzas del Imperio otomano?	671
146. <i>La nueva Salónica</i>	671

CAPÍTULO 15: LA EMIGRACIÓN

Introducción	677
A. Los dolores de la emigración	679
147. <i>En el parque de Sirkeci</i>	679
148. <i>Amor perdurable</i>	680
B. Emigración a Francia	681
149. <i>El emigrante en Marsella</i> (versiones A-E)	681
C. Emigración a África	686
150. <i>El emigrante al África</i> (versiones A-F)	686

151. <i>El oro de El Congo</i>	693
D. Emigración a Estados Unidos	694
152. <i>Alabanza de California</i>	694
153. <i>Los dirigentes de La Hermandad de Nueva York</i>	696
154. <i>El indiano que regresa de Nueva York</i> (versiones A-B)	699
E. Emigración a Argentina	702
155. <i>Ida sin vuelta</i>	703
156. <i>El emigrante ambicioso</i>	703

CAPÍTULO 16: GRECIA ENTRE 1924 Y 1939

Introducción	711
A. Versus Venizelos	714
157. <i>Befa de los candidatos electorales</i>	716
158. <i>Los denostados diputados</i>	720
159. <i>Un sinvergüenza venizelista</i>	722
160. <i>Los males de Venizelos</i>	726
B. Crímenes y secuestros	728
161. <i>El triple secuestro</i>	728
C. Las elecciones de 1932	731
162. <i>Campaña electoral</i>	732
D. Nuevas levas	734
163. <i>El reclutamiento del '34</i>	734
E. La revolución de 1935 y el fin de Venizelos	736
164. <i>La revolución de Venizelos</i>	736
F. Metaxás y el golpe de estado de 1936	739
165. <i>Alabanza al gobierno de Metaxás</i>	739

CAPÍTULO 17: LA SEGUNDA GUERRA MUNDIAL

Introducción	741
A. Grecia hacia la Segunda guerra mundial	743

166. <i>Los glotones de antaño</i>	745
167. <i>Hacia la guerra</i>	747
168. <i>El fracaso de la Sociedad de Naciones</i>	748
169. <i>El reclutamiento del '39</i>	749
B. La amenaza se cierne sobre Rodas	752
170. <i>Alarma en Rodas</i>	753
C. Sefardíes refugiados y combatientes	753
171. <i>Eterno Amán</i>	754
172. <i>La partida para la guerra</i> (versiones A-B)	755
173. <i>Las familias de los combatientes</i>	758

CAPÍTULO 18: A TORO PASADO...: ALABANZA Y DETRIMENTO DEL IMPERIO OTOMANO

Introducción	761
A. Todo tiempo pasado ¿fue...?	763
174. <i>Las vejaciones de antaño</i>	765
175. <i>La patria turca</i>	766
176. <i>Dos patrias: Bulgaria e Israel</i>	767
177. <i>Tristezas de un sefardí</i>	768
B. Tópicos: Alabanza de Turquía, denuesto de España	770
178. <i>Semblanza de Constantinopla</i>	771
179. <i>Los hermanos turcos</i>	772
180. <i>Los desterrados de Sefarad</i>	774
181. <i>Amor a Turquía</i>	776

APÉNDICES

Apéndice I: <i>Žimrat haareš</i> , de Ya‘acov Berab: Los asedios de Tiberíades	779
A. El primer asedio	779
B. El segundo asedio	807
Apéndice II: <i>Meguilá de Sarajevo</i> , de Isak Smokovlja	813
A. La obra y sus derivados	813
B. El texto	816

Apéndice III: <i>Žijrón Mošé</i> , de Yehošúa‘ Šalom	827
A. El libro	827
B. El texto	828
B.1. El milagro de Sarajevo	828
B.2. La tumba de rabí Mošé Danón	832

COMPLEMENTOS

Bibliografía mencionada y citada abreviadamente	841
Índice onomástico y geográfico	875
Índice de fuentes de textos poéticos y en prosa editados y citados	925
Índice genérico de textos poéticos editados	937
A. Coplas	937
B. Canciones	939
C. Poemas	939
D. Romances	941
Índice de títulos de textos poéticos, primeros versos y melodías	943
Índice de citas bíblicas y rabínicas	969
A. Biblia	969
B. Talmud, midráš, etc.	970
Glosario	971